

黃旺成先生日記 (七)

一九一九年

黃旺成 著／許雪姬 主編

Collection of Taiwanese Historical Materials No. 10

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 7, 1919

By Ng Ong-seng / Edited by Hsu Hsueh-chi



黃旺成先生日記

(7) 一九一九年

The Diary of Ng Ong-seng

Vol. 7, 1919

黃旺成先生日記 (7) 一九一九年

著 者：黃旺成

編 註 者：許雪姬

共同註解者：許雪姬、鍾淑敏、林玉茹、陳翠蓮、楊麗祝、林蘭芳、葉碧苓、李毓嵐、林丁國、曾文亮、賴玉玲、吳奇浩、鄭麗榕、郭立媛、謝維倫、吳美慧、林崎惠美

出 版 者：中央研究院臺灣史研究所

臺北市南港區研究院路二段一三〇號

電話：(〇二)二六五二五三〇

劃撥帳號：17308795 臺灣史研究所

排版印刷：天翼電腦排版印刷股份有限公司

臺北縣中和市中正路七一六號八樓

電話：(〇二)八二二七八七六六

定 價：精裝四〇〇元、平裝三五〇元

出版日期：中華民國九十九年十二月

(精裝) ISBN: 978-986-02-6676-4 GPN: 1009904864 (平裝) ISBN: 978-986-02-6677-1 GPN: 1009904863

編者序

有幸在曾士榮博士牽線之下，認識陳逢申教授，再經陳教授引介其堂兄黃光宇先生，而得到了黃旺成先生日記的出版權，內心感到無比的興奮。《黃旺成先生日記》是臺灣史研究上瑰寶級的史料，經由本所及所外研究者的通力合作，逐日解讀、逐句釋意，並將一九二一年一月至一九一五年二月的日記，由日文譯成中文陸續出版。

黃旺成先生的日記起於一九一二年，終於一九七三年，中間缺了一九一八、一九二〇、一九三二、一九三八、一九四〇、一九四四、一九四七、一九四八、一九五二、一九五四、一九六五、一九六七和一九六九等十三年，共有四十九年的日記，敘述了他一生三分之二的歲月。一九一二年至一九一五年二月主要用日文寫作，之後以漢文（中文）為主，文中日式、臺式漢文雜陳，要讀得通不僅要嫻熟臺語，對日文、漢文也要能夠把握。黃旺成先生是個有血有肉，真性情的人，以他眼光所看、筆下所記的世界，讓我們在細讀之餘貼近那個時代、了解那個時代，這對研究臺灣史的人，提供了活生生的背景、經驗，爾後研究相關題

目，更能一針見血，闡述史料，為當時人代言。

如果要將黃旺成先生與已、未出版的臺灣日記做比較，則會顯示出如下的特色：

(一) 是第一部公學校訓導所寫的日記：從中了解其實際教學、學校生活，與日、臺籍同事的互動，更重要的是其中透露出日臺籍教師間的鴻溝，也看得出臺籍教師被差別待遇，薪水、升級都不如日籍教師來得高、快；而他往往只能教一、二年級，在觀摩教學討論會時，時時可以看到臺、日教師間的緊張關係，這是截至目前為止最早出現的公學校訓導日記，前後有六年。

(二) 保存的日記時間最長：目前已出版的林獻堂、張麗俊、楊英風、楊基振、吳新榮、鍾理和、葉榮鐘、楊守愚、呂赫若日記，有的僅一、二年，最多的是林獻堂的二十七年，而黃旺成日記長達四十九年，可以說時間最長，而且逐日而記，鮮少闕漏，至為難得。

(三) 擁有全臺性知名度的記者、評論家的日記史料：黃旺成先生一生中最重要的經歷，且具有全臺知名度的，是一九二六年加入臺灣民報社，並在一九三二年擔任《臺灣新民報》通信部長兼新竹支局長，任職期間在社論批評時政，和他戰後在《民報》社寫辛辣的冷言熱語如出一轍。

(四) 豐富的生活史資料：日記中舉凡宗教、民俗活動、宗族史、娛樂史、讀書紀錄、詩友會、下棋，這些生活的細節無不一一描寫，其中還留下了他日常吃的料理如炊粉等食

品，穿的披風、變形鞋、編上鞋等。更有趣的是與同事、朋友會食攤錢時常用「抽虎鬚」的辦法來決定出錢數；而且購買的食物、領的薪水、買的物品，其價格都一一記上；日記後還有開支、收入的記帳，以供核對，對了解當時物價幫助不小。

- (五) 能與其他日記檢證、互補：如他在新民報社時，與羅萬俸、林呈祿、謝春木等爲了編務和月俸有些爭執，這部分林獻堂（曾任新民報社長）日記亦有所描述，可做印證。他在辭任公學校後，到清水蔡蓮舫家任職，本所亦取得蔡蓮舫相關資料、照片可做比對。
- (六) 是新竹地區重要地方史料：以目前出版的日記來說，要瞭解臺灣中部屯區則爲林獻堂日記，山區則爲張麗俊日記，要了解臺南一帶是吳新榮日記，而新竹地區則爲黃旺成日記，可列入四大日記之一。

日記解讀是形成研究社群非常重要的管道，本所自一九九九年開始了《灌園先生日記》的解讀工作，形成長達八年餘的「林獻堂日記解讀班」，爲了顯示成果，不僅已出版日記十八冊，且有以日記爲主要素材的《日記與臺灣史研究》一書，以集結研究成果。今後黃旺成先生日記解讀到一段落，本所也將召開類似的研討會以呈現研究成果，且將出版《黃旺成先生日記》當做一種接續的工作來進行。

本書的出版，是學術界合作的表現，也是研究人員和在學博、碩士生互相切磋的成果。本所於一九九九年四月開始「灌園先生日記解讀班」，二〇〇七年一月進行「黃旺成日記」

解讀的工作，在一小段時間重疊後，兩班人員合流，而在二〇〇八年十二月，將「黃旺成日記解讀班」改在每星期一下午二時到四時半進行，四時半到五時則持續研讀白話字的《臺灣教會公報》，這個研讀班大致維持在一、二十人之間，今後也將繼續進行此工作。

特別謝謝在這個年度中擔任報告、校對的解讀班成員，本計畫專任助理林崎惠美、編輯助理張雅惠都進行繁瑣的校對工作，謹致謝意。

如今《黃旺成先生日記》即將再出版兩冊（一九一七、一九一九），我除了謝謝黃旺成先生的後人無私地提供日記外，還要謝謝為出版此書而盡力的人。謹為之序。

中央研究院臺灣史研究所所長

許雪姬

二〇一〇年十二月八日

《黃旺成先生日記》一九一九年凡例

《黃旺成先生日記》自一九二二年一月到一九二五年二月以日文（含漢文）為主，一九二五年三月份以後以中文為主，因此一九二二年一月到一九二五年二月的日記均加附中文譯，一九二五年三月之後，出現日文時中譯放在註解。文中提到的日文書名，在中譯裡直接使用日文書名。又，文中偶而出現無意義的字（漢字練習、英文字練習、日文字練習、符號等），則視情況予以刪除。

處理原則如下：

1. 發信欄、受信欄

一九二二年一月一日到一九二二年一月五日，筆者將「發信」欄、「受信」欄改成「本日の反省（本日的反省）」、「所感」，本書按照筆者作法，不管欄內內容為何，一九二二年和一九二三年的「發信」欄都改成「本日の反省」，「受信」欄都改成「所感」。一九二四年以後的日記和一九二二、一九二三年的格式不同，因此一九二四年之後的日記「預記」、「發信」、「受信」欄的句子會視情況而定，移到「天氣」「寒暖」或本文裡。

2. 文字位置

共同註解者

- 許雪姬 中央研究院臺灣史研究所研究員
林丁國 國立臺北科技大學通識教育中心兼任講師
鍾淑敏 中央研究院臺灣史研究所副研究員
曾文亮 中央研究院臺灣史研究所博士後研究
林玉茹 中央研究院臺灣史研究所副研究員
賴玉玲 中央研究院人文社會科學博士候選人培育計畫
陳翠蓮 國立政治大學臺灣史研究所教授
吳奇浩 國立暨南國際大學歷史學系博士候選人
楊麗祝 國立臺北科技大學通識教育中心副教授
鄭麗榕 國立政治大學歷史學系博士生
林蘭芳 國立暨南國際大學歷史學系助理教授
郭立媛 國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生
葉碧苓 亞東技術學院通識教育中心
兼任助理教授
謝維倫 國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生
李毓嵐 國立臺北科技大學通識教育中心
兼任助理教授
吳美慧 中央研究院臺灣史研究所口述歷史室助理
林崎惠美 《黃旺成先生日記》解讀班助理

*職稱以讀書會當時為準（讀書會時間：二〇〇九年二月二十三日—八月三日）

日七十月一 日二十月一

晴	七時半	十一時
---	-----	-----

快晴 七六

并未度苗粟出收賬
 本日為回曆尾掛
 晚請樹尾工人丁教人
 際而未再乘一試為走季手
 茶居老有內 飯而先香向
 未計算字未派錢字我且也
 而先談身世可飛馬
 望潤安有幾數商性
 便不行也
 夜習推粟而老季五九
 時是方歸 各聯
 在虎口為各聯

(二六) 壹壹式一セリヤン事務信統大國傳 37

日四十月一 日二十月一

晴	七時半	十一時
---	-----	-----

晴 五七

良成商會計算數日未賬來
 費映在此際甚雨來
 下午二時榮林臺南前到
 全到張忠富談判決決亦在彼以
 身理扶弱 污人听風 憤思 勿
 步後
 年八月午一全上北
 同者 必必之 休而所采德之內在記
 明使 必必之 休而所采德之內在記
 以保看屋生 不有 後補 重致任
 為推 富上 浸色 十一時 方為

(六四) 日一親為歸民天節和和(五一出明)上欄之羅中條一五八平

日一十月一 日二十月一

雨	五時	十一時
---	----	-----

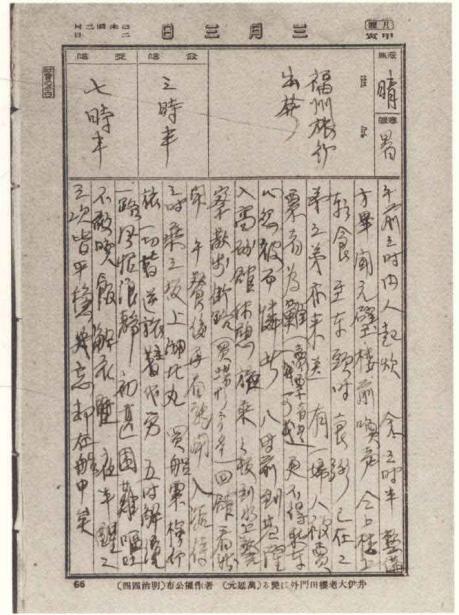
雨 六二

日曆除日

早起月兩赴子校朝起會
 張德先傳刻 過淋星花
 圍從地力屏
 午前收拾良成店內什物
 感慨去限隨之
 書在良成喚和祥食散道
 張先生父子亦參加
 午後不憚什物分教
 多歸老季
 夜再到回良成處 討算利
 益甚大 內月自已身成
 一少坐 未歸

(〇一出明) 寸起を風くL輪を羅摩梅西民華 33

一九一八年黃旺成辭去教職，與李良弼合組良成商會。一九一九年一月間，為歇業準備而忙碌，至一月三十一日正式結束營業。



一九一九年三月三日，黃旺成前往福州，至三月三十日回臺，停留約一個月。

本年三月四日，黃旺成抵達福州，過鴨梅洲，下榻水廠。三月五日，黃旺成先至倉前山的日本總領事館交付旅券，再到日本郵便局寄金、發信。之後去臺灣銀行兌換番票，結束後乘小舟至大橋頭，與友人在酒樓午餐。地圖中標示號碼的地名為黃旺成此行所至之處。

- ① 鴨母洲
- ② 倉前山
- ③ 日本總領事館
- ④ 日本郵便局
- ⑤ 臺灣銀行
- ⑥ 大橋頭



目錄

編者序——許雪姬	iii
《黃旺成先生日記》一九一九年凡例	ix
共同註解者	xi
圖片	xiii
黃旺成先生日記 大正八年（1919）一月至十二月	1
一月	1
二月	27
三月	51
四月	83
五月	107

六月	131
七月	155
八月	177
九月	199
十月	221
十一月	243
十二月	267

一九一九年一月

一月一日 四方拜 水曜 癸丑 天氣 晴 寒暖 六二一

七時半 十二時半¹

怒內人²不賢 不能善教育兒子 連衣冷水浴 家人視爲發狂 實非也 挾寫真往周兒³墳 三弟⁴隨行 歸來良成商會⁵ 午後(晝食時)福州⁶ 初歸之元璧⁷ 君來訪 屬後王袞

1 原件發信、受信欄寫的時間爲起床、就寢時間。

2 內人：林氏玉盞，林泉興（新竹北門大街的郊商）的後代，參見《黃旺成先生日記（一）》一九二二年一月三日。

3 周兒：黃繼周，黃旺成之四男，生於一九一七年八月八日，一九一八年十二月九日過世。

4 三弟：陳辛庚，黃旺成之二弟，參見《黃旺成先生日記（一）》一九二二年二月十五日。

5 黃旺成一九一八年離開新竹公學校後，與李良弼合組良成商會，設於南門十字路口，經營米、糖、麥粉、石油等的批發、販賣。大部分商品購自鈴木商店。參見《臺灣日日新報》，一九一八年四月五日，第六版；六月十七日，第二版。

6 福州：位於閩江下游，是福建省政治、經濟、文化中心。七二五年設福州都督府，始稱福州。九〇八年，閩王王審知擴建城池，將風景秀麗的烏山、于山、屏山圈入城內，從此「山在城中，城在山中」，「三山」成了福州的別名。

7 元璧：鄭元璧，一九一六年辭新竹公學校訓導職，次年十月到福州。參見《黃旺成先生日記（一）》一九二二年一月一日。